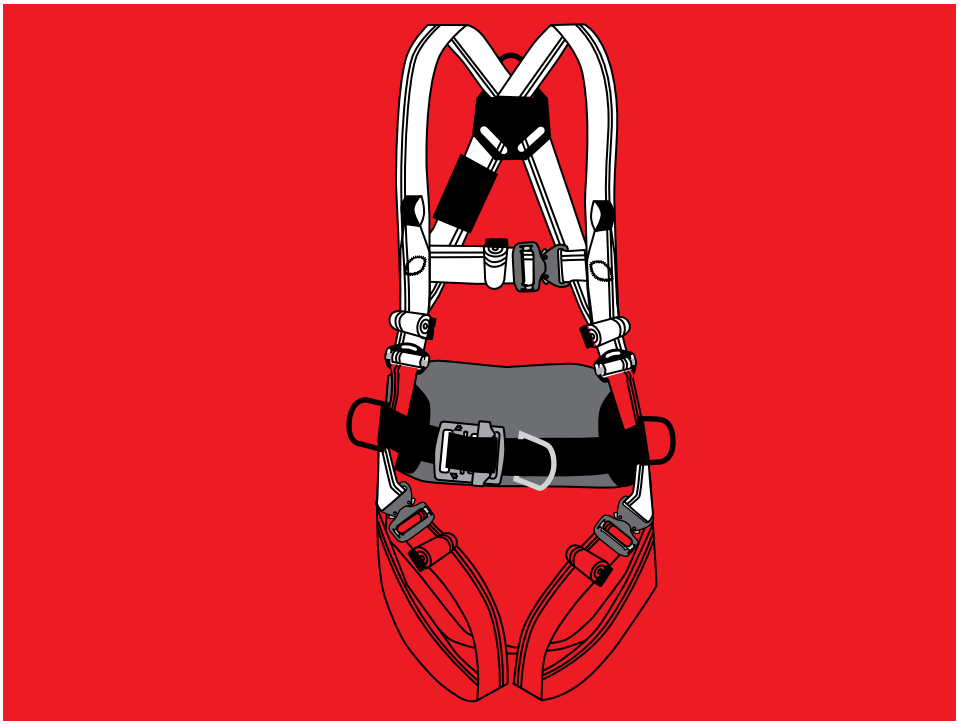
PT

BORNACK



STRIPE COMFORT

Manual de instruções

CE **0123** EN 361:2002, EN 358:2000

STRIPE COMFORT, STRIPE COMFORT CLICK , STRIPE COMFORT CLICK LIGHT
Arnês de resgate/arnês antiqueda

Reservadas alterações técnicas

DESCRIÇÃO ABREVIADA

UTILIZAÇÃO PREVISTA

Os arneses antiqueda da série STRIPE COMFORT destinam-se exclusivamente a proteger uma pessoa
- contra quedas em zonas com perigo de queda, por ex. escadotes, andaimes, telhados, plataformas
- de uma zona de perigo mediante subida ou descida com corda
- Temperatura de utilização: -20 °C até +80 °C
- STRIPE COMFORT CLICK (VA): adequado para zonas com água do mar ou similares
- STRIPE COMFORT CLICK LIGHT (Alumínio): não adequado em zonas Ex!

Meios de união recomendados
- Dispositivo antiqueda conforme EN 353-2 ou EN 353-1
- Meio de união de amortecedor de queda conforme EN 354 ou EN 355
- Dispositivo de prevenção de quedas em altura conforme EN 360

Qualquer utilização diferente da referida não corresponde à finalidade prevista. A empresa BORNACK não se responsabiliza pelos danos que daí possam resultar. O risco é da exclusiva responsabilidade do utilizador.

UTILIZAÇÃO

- Parar a queda
- Manter uma distância da extremidade de queda
- Resgate (ativo e passivo)
- Subir com a proteção antiqueda EN 353-1
- Posicionar

EQUIPAMENTO

- ponto de engate dorsal
- presilhas antiqueda frontais
- pontos de engate laterais
- ponto de fixação ventral
- cinta em poliéster de alta resistência
- costuras CNC para um fluxo de forças otimizado
- fivela de aperto EASY GLIDE em aço, para o ajuste das cintas de ombro
- fechos das cintas com ajuste de comprimento das perneiras e da cinta peitoral
  STRIPE COMFORT:
  Fechos de clipe em aço
  STRIPE COMFORT CLICK:
  Fechos de clipe CLICK em aço inoxidável
  STRIPE COMFORT CLICK LIGHT:
  Fechos CLICK em alumínio:
- enrolador da extremidade da cinta
- almofadado de conforto das ancas
- tamanho universal (XS - XL)
- bolsa de armazenamento e transporte

DESCRIÇÃO ABREVIADA

ACESSÓRIOS

• Mosquetão especial HEART LIGHT

MARCAÇÃO NO PRODUTO

O produto ostenta a seguinte marcação:

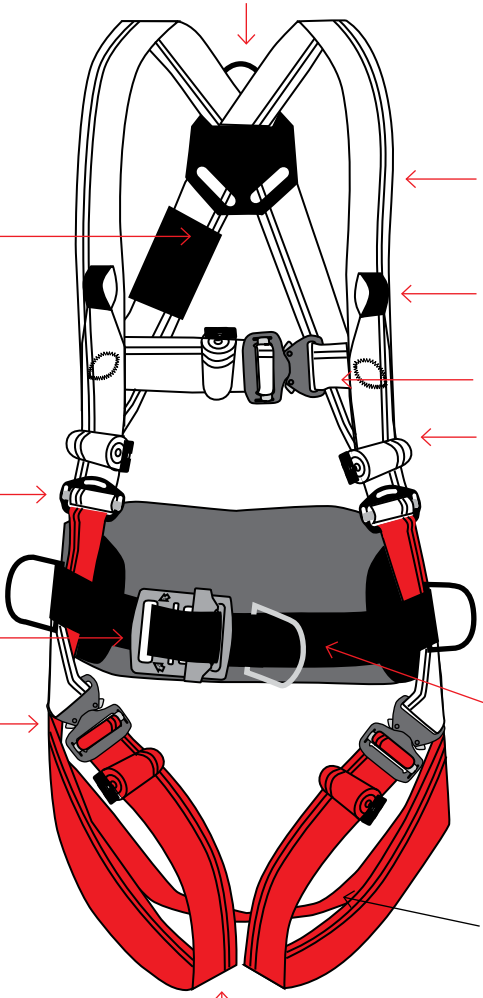
CARGA ÚTIL

O número máximo de utilizadores é de 1 pessoa.

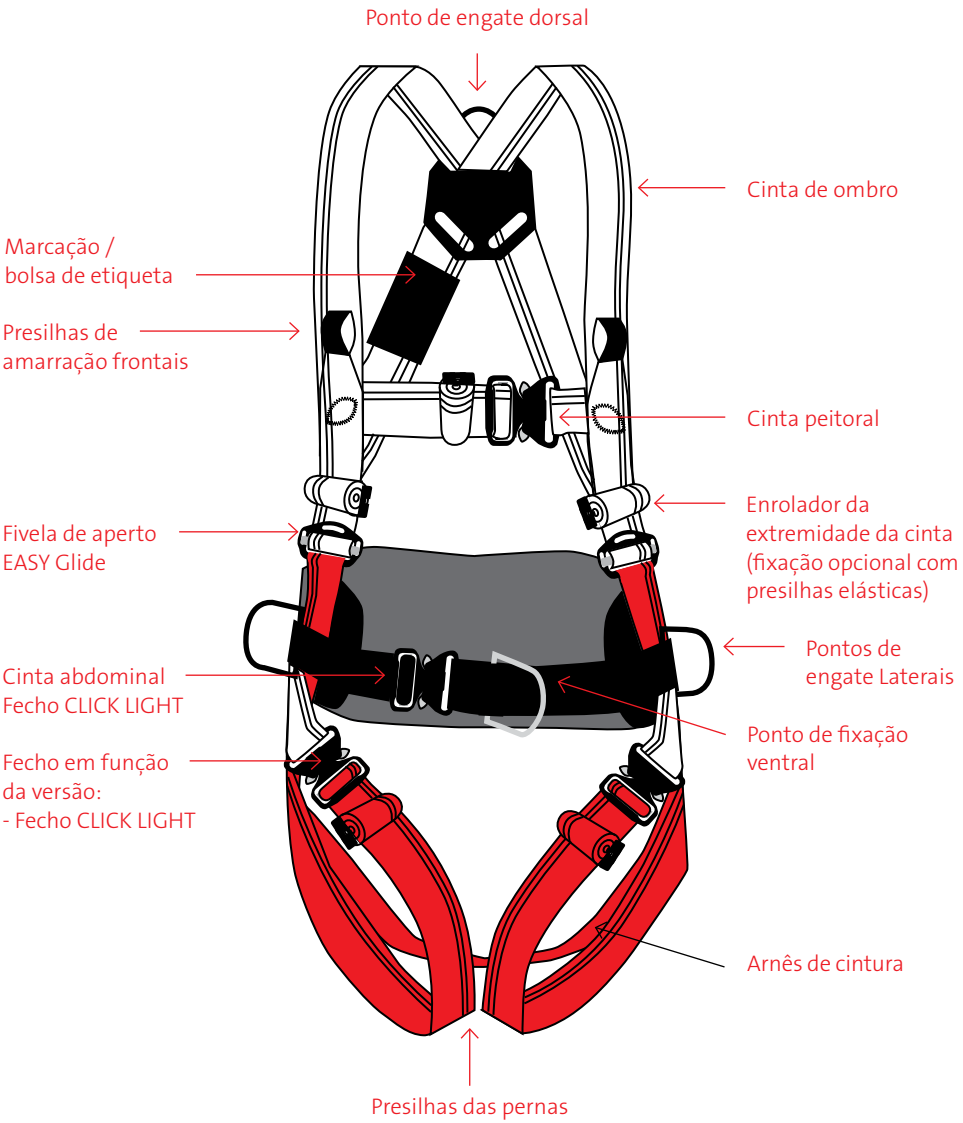
Os arneses antiqueda da série STRIPE COMFORT foram testadas e certificadas para situações, nas quais os meios de união que amortecem a queda (por ex. conforme EN 354 e EN 355) induzem uma força de impacto máxima de 6 kN nos pontos de engate e nas presilhas antiqueda.

Em caso de pesos de utilizadores superiores aos 100,0 kg normativos, deve comprovar-se, de forma explícita, a adequação fisiológica. É necessário utilizar meios de união compatíveis com o peso do utilizador que, apesar do peso elevado, não excedem a força de impacto máxima de 6 kN. Se este aspeto for assegurado e, consequentemente, não se sobrecarregar a cadeia de segurança, é permitida a utilização da cinta STRIPE para pesos superiores a 100,0 kg.

STRIPE COMFORT, STRIPE COMFORT CLICK



STRIPE COMFORT CLICK LIGHT



DISPOSIÇÕES DE SEGURANÇA

Perigo de vida em caso de inobservância das disposições de segurança!

- Não continuar a usar o equipamento individual de proteção (EPI) mesmo em caso de danos menores.
- Deixar de utilizar imediatamente dispositivos de segurança danificados ou que tenham sofrido uma queda ou que estejam em estado duvidoso. Os trabalhos de controlo só podem ser realizados por uma oficina que disponha de autorização por escrito com a BORNACK. Tal deverá ser documentado na ficha de ensaio.
- A proteção com cabos (arnês antiqueda) faz parte do equipamento de proteção individual antiqueda e deverá ser atribuído a uma determinada pessoa.
- O EPI só pode ser utilizado por pessoas que estejam familiarizadas com a matéria. Estas têm de estar informadas sobre os possíveis perigos resultantes da utilização do mesmo.
- De acordo com as normas de prevenção de acidentes, a utilização do EPI antiqueda (categoria 3) exige uma formação teórica e um treino prático. Para o efeito, aproveite as competências de formação e instrução dos centros de treino BORNACK hotline@bornack.de.
- Os acessórios de outros fabricantes só podem ser utilizados com aprovação da BORNACK, e não podem comprometer o funcionamento nem a segurança do equipamento de proteção.
- O vestuário e o calçado têm de ser adaptados à aplicação e às condições atmosféricas.
- Só pode ser utilizado em estado de perfeita saúde. Limitações resultantes do estado de saúde podem comprometer a segurança do utilizador durante a realização dos trabalhos em alturas e profundezas.
- Em caso de armazenamento, utilização e transporte, proteger o EPI contra os efeitos de calor (por ex. chama ou centelhas de soldadura, cigarros acesos), bem como produtos químicos (ácidos, soluções alcalinas, óleos, etc.) e influências mecânicas (por ex. arestas vivas).
- Antes de iniciar os trabalhos, a pessoa responsável tem de elaborar um plano de medidas de resgate. Esse plano deve registar de que forma se pode resgatar, de forma rápida e segura, uma pessoa acidentada e de que forma são assegurados os primeiros socorros. Um resgate tem de acontecer num período entre 10 a 30 minutos. A BORNACK presta-lhe apoio na elaboração de planos de resgate personalizados, e integra o seu plano de resgate nos treinos a realizar: hotline@bornack.de.
- É obrigatório observar as prescrições de segurança locais (por ex. na Alemanha, as diretivas BGR 198 e 199 das associações profissionais), bem como as normas de prevenção de acidentes em vigor nos respetivos setores.

INDICAÇÕES ANTES DA UTILIZAÇÃO

É obrigatório realizar a inspeção antes de cada utilização.

- Se forem detetadas falhas menores no EPI, este não pode continuar a ser utilizado. Um componente de EPI com falhas só pode ser verificado ou reparado numa oficina que tenha contrato com a BORNACK.

A compatibilidade e utilização do ponto de fixação ventral têm de ser verificadas com base no manual de instruções do dispositivo antiqueda que se pretende utilizar. É possível consultar mais informações na página 9.

INSPEÇÃO VISUAL

Verificar se o equipamento está intacto e completo:

- As costuras estão todas intactas e sem danos?
- Os componentes têxteis não apresentam danos visíveis ou palpáveis?
- As guarnições, os ilhós, fivelas e mosquetões apresentam danos? Estão tortos?
- A marcação do produto está legível?
- A última inspeção já foi realizada há mais de 1 ano?

INSPEÇÃO FUNCIONAL

- Os fechos não estão presos?
- O fecho dos mosquetões e a proteção dos mesmos estão funcionais?

STRIPE COMFORT APLICADO

PREPARAÇÃO

A Segurar o arnês antiqueda pelo ponto de engate dorsal. Todos os fechos das cintas têm de estar abertos. As cintas têm de estar suspensas sem restrições e não podem estar torcidas.

B Colocar o arnês antiqueda como um casaco: braços pelas cintas de ombro. Fechar a cinta peitoral.

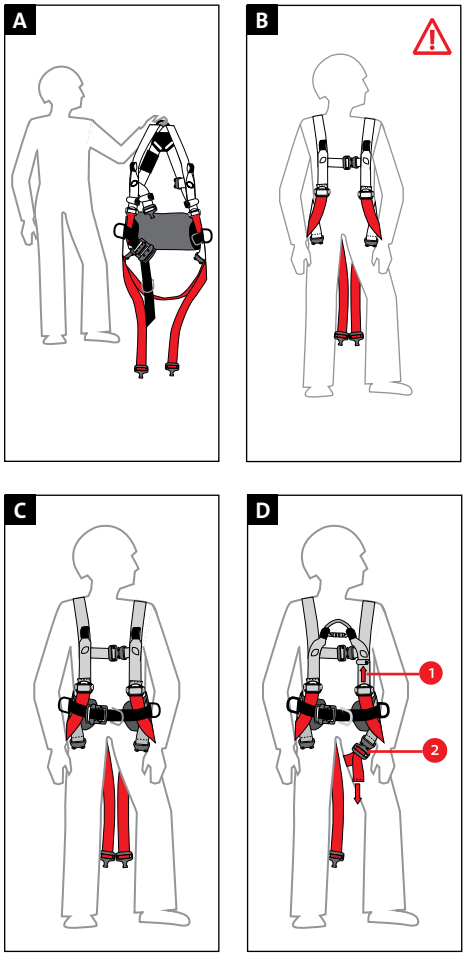
ATENÇÃO:
Se forem utilizadas as cintas frontais, ambas as presilhas antiqueda têm de ser apanhadas com o mosquetão, conforme EN 362.

C Fechar a cinta peitoral.
Observe as indicações relativamente à cinta abdominal em função da variante de cinta, nas páginas 10/11.

D Ajustar as cintas de ombro.
Ajustar a cinta no corpo de forma a esta ficar abaixo dos glúteos.

Fechar as presilhas das pernas.
Passar as presilhas das pernas individualmente para a frente e fechar as mesmas. Esticar a cinta de forma a ser possível colocar uma mão entre a cinta e a perna.

Verificar o assento do arnês antiqueda. As cintas de ombro e de perna devem ficar bem encostadas ao corpo, sem o restringir.
O comprimento das cintas de ombro tem de ser igual. O ponto de engate dorsal tem de ficar centrado entre as omoplatas. Se necessário, realizar um ensaio de suspensão com o arnês antiqueda. Se necessário, the harness fitting.



STRIPE COMFORT APLICADO

Enrolar a extremidade que sobrou da cinta com o respetivo enrolador.

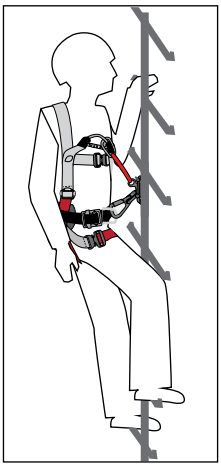
ATENÇÃO:
Observar o sentido de enrolamento!
Uma extremidade de cinta mal enrolada limita o efeito de retenção da fivela de aperto!

SUBIR COM DISPOSITIVOS ANTIQUEDA

Aplicação com dispositivo antiqueda deslizante com ancoragem flexível (EN 353-1)
Enquanto tipo de fixação primário para dispositivos antiqueda deslizantes, devem ser utilizadas ambas as presilhas antiqueda frontais juntas, conforme EN 361.
Se forem utilizados outros dispositivos corrediços antiqueda do que os RS-S05 ou RS- H05 autorizados pela BORNACK, é necessário realizar um ensaio de perigo e de compatibilidade para a utilização do ponto de fixação ventral (ensaio conforme EN 813 Ponto 5.3 e Ponto 5.4).

Aplicação com dispositivo antiqueda deslizante com ancoragem móvel (EN 353-2)
Os dispositivos antiqueda deslizantes com ancoragem móvel têm de ser fixados a ambas as presilhas antiqueda frontais juntas ou no ponto de engate dorsal.

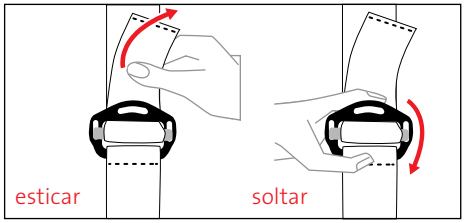
Durante a formação é necessário alertar em especial para os perigos possivelmente letais de uma utilização incorreta (por ex. deslizar por escadas abaixo devido à manipulação do dispositivo antiqueda deslizante com ancoragem fixa „surfar“ de escadas / colocação negligente da cinta). É obrigatório observar dados complementares especiais governamentais, locais e jurídicos, bem como os dados da companhia de seguro de acidentes. O ponto de fixação ventral não pode ser utilizado com dispositivos de resgate e salvamento conforme EN 341 / EN 1496, dispositivos de ajuste de cabo conforme EN 12841, bem como amortecedores de queda conforme EN 355 / 354 e dispositivos antiqueda deslizantes com ancoragem móvel EN 353-2.



por ex. RS-S05

FECHOS APLICADOS

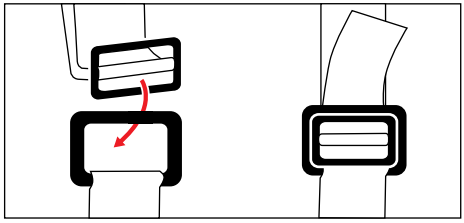
FIVELA DE APERTO EASY GLIDE



Esta fivela destina-se exclusivamente ao ajuste do comprimento da cinta.

- Inclinar a fivela.
- Para esticar, puxar a cinta aberta, até se atingir a posição pretendida.
- Para soltar / afrouxar, inclinar a fivela e puxar a mesma. Depois de soltar a fivela, a posição da cinta mantém-se.

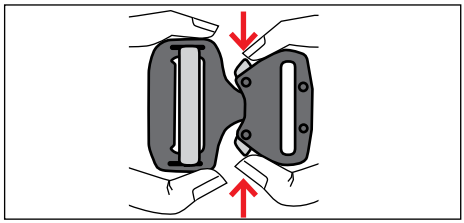
FECHO DE CLIPE



Este fecho destina-se a fechar e ajustar as cintas de perna.

- Inserir o fecho na diagonal, ao longo do aro grande. Assegurar que a extremidade da cinta se situa na parte superior.
- Inclinar ligeiramente o aro da fivela.
- Puxar a respetiva cinta, até se atingir a posição pretendida. Depois de soltar a cinta, a posição mantém-se.

FECHO CLICK / FECHO CLICK LIGHT



Este fecho destina-se a fechar e ajustar as cintas de perna ou da cinta abdominal.

- Com o polegar e o indicador de ambas as mãos, juntar levemente a fivela e exercer pressão sobre as linguetas de fecho. Se o fecho CLICK estiver sob tração, o processo de fecho não é possível.
- Para esticar, puxar a extremidade de cinta solta, até se atingir a posição pretendida.
- Para soltar o ajuste, inclinar ligeiramente a fivela e puxar a cinta.

FECHOS & ENROLADOR DA EXTREMIDADE DA CINTA APLICADOS

FIVELA CORREDIÇA DE APERTO

Este fecho destina-se a ajustar a cinta abdominal no STRIPE COMFORT CLICK LIGHT:

E Passar a extremidade da cinta abdominal pelo aro retangular na extremidade de almofadado esquerda. Passar de volta pelo ponto de fixação ventral, até à fivela.

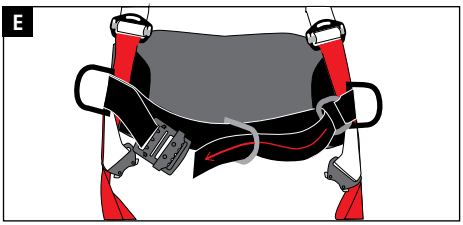
F Abrir a corrediça de aperto com o polegar e o indicador. Passar a cinta abdominal, pela parte de trás, pelo mecanismo de aperto (seta de marcação 1 na fivela.)
Soltar a corrediça de aperto. Para ajustar, puxar a extremidade de cinta solta para a posição pretendida.
Continuar a passar a cinta pela abertura 2 (ver seta de marcação).
Para soltar a fivela, inclinar a mesma em 180° e puxar a corrediça de aperto para trás, com o polegar e o indicador.

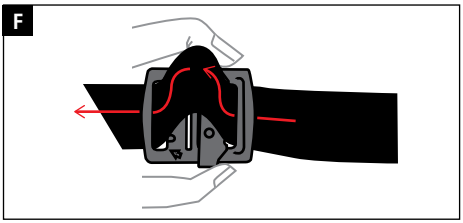
ENROLADOR DA EXTREMIDADE DA CINTA

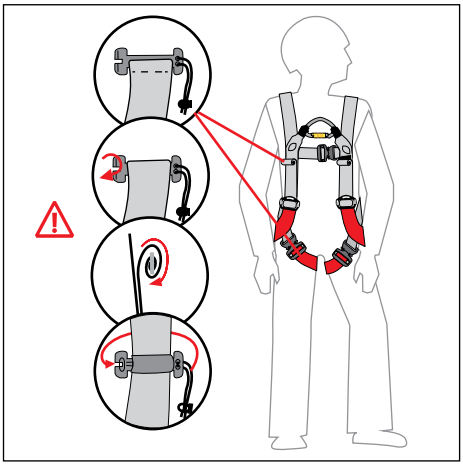
O enrolador da extremidade da cinta destina-se à arrumação segura da extremidade de cinta solta.

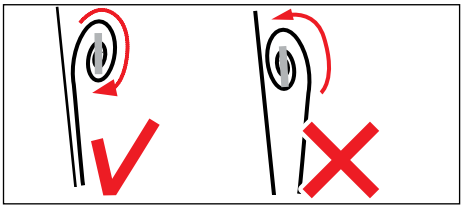
- Enrolar a cinta na mola de enrolamento, até ficar a aprox. 1 cm de distância do fecho da cinta ou da fivela.
- Passar a fita elástica por trás da cinta ajustada e inserir o travão de plástico na ranhura.

ATENÇÃO:
Observar o sentido de enrolamento!
Uma extremidade de cinta mal enrolada limita o efeito de retenção da fivela de aperto!









INFORMAÇÕES GERAIS

HOMOLOGAÇÃO

Conformidade com a diretiva CE 89/686/CEE „Equipamentos de proteção individual“

Exame de tipo e controlo de fabrico pela:
TÜV Süd, Product Service GmbH Ridlerstr. 65, 80339 München CE 0123

Sistema de gestão da qualidade certificado conforme DIN EN ISO 9001

Controlo de fabrico pelo organismo notificado Categoria III

INSPEÇÕES REGULARES

O presente EPI tem de ser inspecionado, pelo menos uma vez por ano, por um técnico especializado. O resultado tem de ser documentado na ficha de inspeções, no fim deste manual de instruções.

DISTRIBUIÇÃO

O comerciante é responsável pelo facto de o manual de instruções ser fornecido no idioma do país ao qual o produto de destina. A respetiva tradução tem de ser autorizada pela BORNACK.

SERVIÇO DE ASSISTÊNCIA

Para mais informações relativamente à utilização segura deste EPI ou a serviços complementares prestados pela BORNACK, entre em contacto com: hotline@bornack.de

Teremos todo o gosto em ajudar:
- Inspeções realizadas por técnicos
- Análise de perigo
- Planos de resgate
- Formações e ensaios

MANUTENÇÃO

As peças articuladas (por ex. nos mosquetões, fechos Click e outros dispositivo) têm de ser mantidas limpas. Se necessário, lubrificar ligeiramente as articulações com óleo de máquina de costura (sem resina).
A manutenção só pode ser realizada por pessoal devidamente formado com as devidas competências. É obrigatório observar as instruções deste manual de instruções e, se existente, do manual de manutenção.
Equipamentos de proteção bem cuidados duram mais tempo!

LIMPEZA

Secar EPI molhado num local arejado, e não junto a fontes de calor artificial. Secar os componentes de metal com um pano.
Limpar os componentes têxteis com sujidade (por ex. arneses antiqueda e cabos.) com água tépida e um pouco de detergente suave. Em seguida, enxaguá-los bem e deixar secar ao ar.
Não é permitido usar outros tipos de detergente!
Para uma possível desinfeção, envie um e-mail para a Hotmail: hotline@bornack.de
Após contacto com água salgada manter o EPI molhado até poder ser muito bem enxaguado com água destilada.

INFORMAÇÕES GERAIS

VIDA ÚTIL / NECESSIDADE DE SUBSTITUIÇÃO

Para a utilização de EPI antiqueda no setor da indústria aplica-se a seguinte recomendação:

Tempo de armazenamento máximo antes da primeira utilização
Cintas: até 3 anos

(Em condições de armazenamento ótimas, por ex. protegido da luz, seco, clima normal)

Tempo de utilização máximo a partir da primeira utilização
Cintas: até 10 anos

Uma utilização regular ou intensiva e / ou condições de utilização extremas como, por exemplo, arestas vivas, influências químicas, resultam na redução do tempo de utilização. A entidade exploradora tem a obrigação de assegurar e observar esta análise de perigo no local de trabalho.

A entidade exploradora tem de assegurar o cumprimento dos prazos máximos mediante documentação da primeira colocação em funcionamento na ficha de inspeções ou no livro de registo dos cabos.

É possível consultar mais informações detalhadas em „Necessidade de substituição de componentes têxteis de EPI“ em www.bornack.de.

REPARAÇÃO

As reparações só podem ser realizadas pelo fabricante.

ARMAZENAMENTO

Secar EPI molhado antes de armazenar o mesmo Armazenamento num local seco e à prova de luz. Não armazenar EPI na proximidade de aquecimentos. Temperaturas constantes superiores a +50 °C têm um efeito negativo sobre a resistência do material têxtil e reduzem a sua vida útil.
Não permitir o contacto do EPI com substâncias agressivas (por ex. óleos, lubrificantes, ácidos, químicos, etc.). Guardar o EPI na mala do equipamento ou na bolsa da cinta.

TRANSPORTE

Transportar o EPI na mala do equipamento ou na bolsa da cinta.

FICHA DE INSPEÇÕES

DOS CONTROLOS ANUAIS

A ficha de inspeções tem de ser preenchida na totalidade pelo técnico durante a inspeção anual.

Esta enumeração não pretende ser exaustiva dos critérios de inspeção e não exime o técnico da sua decisão sobre o estado geral.

Fabricante:
BORNACK GmbH & Co.KG
info@bornack.de
www.bornack.de

Tipo Nome do produto: _____

Data de fabrico: _____

N.º de série: _____

Data de compra: _____

Data da 1.ª utilização: _____

Necessidade de substituição no máximo: ____

Área de aplicação: _____

	Data	Assinatura	Seguinte Inspeção	Motivo da inspeção
1.º ano				
2.º ano				
3.º ano				
4.º ano				
5.º ano				
6.º ano				
7.º ano				
8.º ano				
9.º ano				
10.º ano				

FICHA DE INSPEÇÕES

DOS CONTROLOS ANUAIS

Please complete: × √

	1.º ano	2.º ano	3.º ano	4.º ano	5.º ano	6.º ano	7.º ano	8.º ano	9.º ano	10.º ano
Cinta sem danos?										
Costuras sem danos?										
Extremidades das cintas protegidas / com costuras?										
Guarnições existentes na totalidade e sem danos?										
Sem deformações nas peças metálicas										
Todas as Peças plásticas existentes e sem danos?										
Fivela de aperto EASY GLIDE não deformada e livremente articulada?										
Fechos de cinta CLICK não deformados / sujos / funcionais?										
Mosquetão existente e sem danos/funcional?										
Existe manual de instruções?										
Marcação do produto legível?										
Outros aspetos:										
Em ordem										
Bloqueado										

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Declaração de conformidade CE

O fabricante ou o seu representante autorizado, residente na UE

BORNACK GmbH & Co KG
Bustadt 39
D-74360 Ilsfeld / Alemanha

declara com o presente documento que o equipamento de proteção individual referido de seguida

Arnês antiqueda
BORNACK STRIPE

Nas versões
Variantos bez atsitiena cilpas EN 358 / EN 813
STRIPE BASIC
STRIPE BASIC CLICK
STRIPE BASIC CLICK LIGHT
com olhal de amarração EN 358 / EN 813 e almofadado de anca
STRIPE COMFORT
STRIPE COMFORT CLICK
STRIPE COMFORT CLICK LIGHT

cumpre os requisitos da Diretiva CE 89/686 CEE e, se aplicável, corresponde à Norma **EN 361**, **EN 358**, **EN 813**, harmonizada do direito nacional (conforme Artigo 8.4. do equipamento de proteção individual)

- é idêntico ao EPI, objeto da **Certificação de exame CE de tipo n.º P5 12 03 40506 094**

- emitido por:
  TÜV Product Service GmbH
  Entidade certificadora **CE 0123**
  Ridlerstr. 65
  D-80339 Munique

- está sujeito ao controlo de fabrico conforme o Art. 11, Ponto B da Diretiva CE 89/686 CEE, monitorizado pelo instituto da qualidade notificado
  TÜV Produkt Service GmbH Ridlerstr. 65
  D-80339 Munique

10.07.2012

BORNACK GmbH & Co KG

Klaus Bornack
Gerência

Notas:

Notas:

Notas:

FALLSTOP
Equipamento de proteção e
resgate em altura e profundidade

SAFEPOINT
Sistemas fixos de proteção
para a arquitetura e a indústria

BORNACK GmbH & Co.KG
Bustadt 39
74360 Ilsfeld
Germany

Tel. + 49 (0) 70 62 / 26 90 0-0
Fax + 49 (0) 70 62 / 26 90 0-550
info@bornack.de
www.bornack.de

BORNACK Switzerland
Oholten 7
5703 Seon, AG
Switzerland

Tel. + 41 (0) 62 / 886 30 40
Fax + 41 (0) 62 / 886 30 41
info@bornack.ch
www.bornack.ch

© BORNACK – Reservadas alterações técnicas
A reimpressão, mesmo de excertos, é apenas permitida com uma autorização por escrito.
Data: 01/2014 GAL No. 000 012 ebo